

## A LA ESCUELA

Etsuko  
Takahashi [\*]Enseñanza  
según la edad

Algunos padres se preguntan si su hijo presenta problemas de "doble limitación con el idioma" (niños que no pueden expresarse correctamente en ningún idioma).

Existen varios tipos de casos: a) padres que hablan el mismo idioma materno; b) solo uno de los padres presenta fluencia en el idioma japonés; c) los idiomas maternos de los padres son diferentes. Además dependiendo de la personalidad del niño variarán las respuestas de los pequeños en el aprendizaje de un idioma, por lo que pienso que es muy difícil dar solo una respuesta.

Sin embargo les enseñaré una solución básica para el problema. Es una propuesta de la profesora Nakashima Kazuko, quien vivió en Canadá y trabajó como profesora bilingüe.

La profesora propone dividir las edades de los niños según su capacidad de habla:

**De 0 – 2 años:** Periodo de lactancia. Es la época en que el bebé necesita conocer el amor de los padres. El bebé almacena todas las demostraciones de afecto de su madre. En este momento es importante que tenga el primer contacto con las palabras y puede utilizar el idioma materno para hacerlo.

**De 2 – 4 años:** Cada día se acrecienta el vocabulario de los niños, con ello pueden expresar sus sentimientos, sus pensamientos, es una etapa muy importante para el desarrollo de la cultura. Es importante que durante este periodo mantenga contacto con los dos idiomas, especialmente que desarrolle el gusto por la conversación. Es importante que la familia piense cómo le hablan al niño. Más que la cantidad es importante la calidad de las conversaciones.

**De 4 – 6 años:** Periodo de juego con los

amigos. Durante esta etapa se desarrolla la parte social, el niño comienza a asistir al nido o al jardín y a pertenecer a un grupo. Sigue su incremento de palabras y comienza a conocer las letras. Durante esta época es importante que se le lean libros, se le debe acostumbrar a la lectura de 15 a 30 minutos diarios. Se debe conversar sobre los temas leídos y estimularle el hábito de escribir, si se realiza en el idioma materno más adelante se podrán ver los resultados. Las palabras desconocidas deben ser leídas y escritas dos o tres veces para aumentar el vocabulario.

**De 6–8 años:** Primera etapa de amistades escolares. Con la entrada al colegio el vocabulario está desarrollado lo mismo que las bases de la lectura y la escritura. Es muy importante mantener la comunicación entre padres e hijos. El ver televisión juntos o leer un libro para luego comentarlo ayuda a incrementar aún más el vocabulario de los niños. Durante esta etapa es importante que los padres creen lazos de comunicación con los hijos utilizando el idioma materno, de lo contrario se corre el riesgo de que el pequeño lo olvide.

**De 9–13 años:** Segunda etapa de amistades escolares. Época en que el niño comienza a demostrar su independencia, sus propias opiniones y gustos por los estudios. Posee la habilidad de leer. La capacidad de comunicación y análisis se han incrementado rápidamente. Puede diferenciar las culturas, analizar y dar respuestas sobre las mismas.

Me gustaría que las personas que estén educando a sus hijos piensen de esta manera básica. Los padres que desean enseñar a sus hijos el idioma materno pero que se encuentran alejados de sus países, requieren de mucho esfuerzo y dedicación para lograrlo.

La Asociación Peruano Japonesa APEJA tiene cintas y libros infantiles en español que pueden ser de ayuda durante las diferentes etapas. Muchas personas las utilizan. Además respondiendo a la petición de la comunidad, en muchas bibliotecas públicas se encuentran libros en idiomas extranjeros.

\* Educadora e intérprete, coordinadora de la asociación literaria Mikage Kagetsu y miembro activo de APEJA, asociación Peruano-Japonesa.